

Translation brief: Vermeer project (*Auftrag*commission)

(For a definition of translation brief, see:

http://www.hablamosjuntos.org/sm/default.translation_basics.asp)

We will be translating two texts for a Vermeer reader in English:

1 - *Naseweise Bemerkungen zum literarischen Übersetzen*

2 - *Text und Textem*

The *skopos* is to translate the German texts into British English in a reader-friendly manner, whilst doing justice to Vermeer's complex ideas (the second text is more complex than the first and "reader-friendly" will be more of a challenge here).

Auftraggeber/commissioner: Marina Dudenhöfer

Team: D-E translation group

Duties other than translation which are to be divided up amongst team members: project management, terminology (glossary) and rereading tasks. Everyone will be expected to read the parallel texts. Project details (e.g. a style guide) are to be negotiated with the commissioner.

Deadlines:

Text 1: 17 December 2010 (at the latest)

Text 2: 25 February 2011 (at the latest)